

# Hello Corner News

## ハロ-コーナーニュース



日本語・中文

No. 269

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2016年6月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协働推进课负责监督管理

### ごみ収集

#### ごみ収集カレンダー

「上尾市ごみ収集カレンダー」(平成28年7月1日～平成29年6月30日分)を、6月中に配布します。英語版の分別ガイドは市役所のホームページに載っています。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

ルールを守り、カレンダーの日程に従ってごみを出してください。



#### 小型家電回収ボックス

デジタルカメラ、CD・MDプレーヤー、ゲーム機器、電子辞書、携帯電話などの小型家電には、希少金属(レアメタル)が含まれています。使用済み小型家電を処分したい時は、小型家電回収ボックスをご利用ください。回収ボックスは、市役所、各支所・出張所、西貝塚環境センターにあります。  
\*回収ボックスの入り口の大きさは30cm x 15cmですので、入らない物は金属/陶器の日に出して下さい。

#### 有害ごみの処分法

使用済み蛍光灯は、各地区の公民館、市の公共施設にある専用ケースに入れてください。使用済み乾電池は、各地区の公民館、市の公共施設(小中学校を含む)にある専用回収箱に入れてください。  
また、ボタン電池・充填式電池はホームセンターや大型電気店にある回収ボックスに入れてください。

→ 西貝塚環境センター

Tel. 781-9141

Fax 781-9166



### 分类垃圾收集日程表

#### 垃圾收集日程表

「垃圾收集日程表」(平成28年7月1日～平成29年6月30日)已在6月分发各个家庭。您可以在上尾市网站阅览用中文写的分类表。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual/html>

请遵守放置垃圾的规则，按照日程表放置垃圾。

#### 小型家電回収箱

数码相机，CD・MD收音机，游戏机器，电子辞典，手机等小型家电里含有稀少金属。想处分已经使用完毕的小型家电的话，请利用小型家电回收箱。在市役所，各支所・出張所，西贝塚环境中心备有回收箱。

\*回收箱的箱口大小为30cm x 15cm，超过这个尺寸放不进去的话请按照垃圾处理规则，在「金属・陶瓷之日」拿到垃圾场。

#### 有害垃圾的处理方法

使用完的日光灯管，请放入设置在各地区的公民馆，市的公共设施里的专门箱里。废干电池，请放入附近公民馆，市的公共设施(包括小学)，电器店・超市(协助店)里设置回收箱里。纽扣电池・二次电池(充电式电池)，请放入设置在各地区的公民馆，市的公共设施里的专门箱里。

→ 西贝塚环境中心

电话 781-9141

传真 781-9166



## じどうてあて 児童手当

児童手当を受給している人は、毎年6月に現況届の提出が必要です。現況届は、6月1日現在の状況を確認し、引き続き児童手当を受けられるかどうかを審査するためのものです。該当者には、6月初旬に現況届を郵送します。必要事項を書き必要書類を添えて、同封の返信用封筒で6月30日(木)までに、子ども支援課へ送って下さい。現況届の提出がないと、6月分以降の手当が受けられなくなりますので注意してください。

\*子ども支援課(市役所5階)または各支所・出張所の窓口でも提出できます。

→ 子ども支援課

Tel. 775-5120

Fax 774-5342



## し けんみんぜい 市・県民税

平成28年度の市・県民税(住民税)額は6月に決定します。課税される人には、通知書で年税額などをお知らせします。通知書が届かない場合は市民税課に確認してください。

→ 市民税課

Tel. 775-5131 / Fax 775-9846

## こくみんけんこうほけんしょう こうしん 国民健康保険証の更新

現在使っている保険証の有効期限は7月31日(日)です。新しい保険証(ピンク)は6月下旬から郵送します。

→ 保険年金課

Tel. 782-6471 / Fax 775-9827

## わーるどふえあ あげおワールドフェア

あげおワールドフェアは、会場となる文化センターが8月から1年間、耐震工事により使用できないため、今年は開催されません。

→ 市民協働推進課

Tel. 775-4597

Fax 775-9819



## 児童津貼

领取児童津貼の人、在毎年6月必要提出现状调查表。根据6月1日当时的家庭状况做确认后、才判定能否继续领取児童津貼。将于6月上旬向对象者邮寄调查表。请填写必要事项后必要文件一起在6月30日(星期四)以前请用信内的信封、邮寄给市役所児童支援課。请注意、如未按时办理、将会被停止支付6月以后的津貼。  
\*在児童支援課(市役所5楼)或各支所・出張所也可以受理。

→ 児童支援課

电话 775-5120

传真 775-5342

## 市・县民税

平成28年度の市・县民税(住民税)金額将在6月算定。对缴纳对象者用通知书通知缴纳付年額等。如果没有收到通知书、请在市民税課确认。

→ 市民課

电话 775-5131

传真 775-9846



## 国民健康保険証更新

现在使用的国民健康保険証の有効期是7月31日(星期日)。新保険証(粉色)将于6月下旬寄送给您。

→ 保険年金課

电话 782-6471

传真 775-9827

## 上尾世界交流大会

文化中心将于今年8月起因抗震结构工程、1年无法利用。所以不开办上尾世界交流大会。

→ 市民協働推進課

电话 775-4597

传真 775-9819

## ジュニアソフトテニス教室

と き : 7月23日(土)・24日(日)・29日(金)  
30日(土)・31日(日) 9時~11時30分  
\*全5回、予備日8月1日(月)・2日(火)

ところ : 市民体育館テニスコート  
対 象 : 市内に在住・在クラブの小学生  
定 員 : 100人 (先着順)  
費 用 : 2,500円 (初日に集金)  
持ち物 : ラケット(持っている人)、帽子、タオル  
テニスシューズ、飲み物

申込み : 往復はがきに住所、氏名(ふりがな)、年齢、  
学校名(クラブ名)、学年、性別、電話番号を  
書いて、6月30日(木)まで(必着)に市民  
体育館(〒362-0045 向山4-3-10)へ

→ 市民体育館  
Tel. 781-8111  
Fax 781-8113



## おやこで料理

お子さんと共にお父さんお母さんも、「作って食べ  
て」食育に取り組む「おやこで料理」が、各地の公民館  
で開催されます。

◆食育とは、健康的な生活を送るために食に関する  
あらゆる知識を育むことです。

と き / 日期	ところ / 地点
7月16日(土) 7月16日(星期六)	原市公民館 原市公民館
7月16日(土) 7月16日(星期六)	平方公民館 平方公民館
7月21日(木) 7月21日(星期四)	上平公民館 上平公民館
7月23日(土) 7月23日(星期六)	大石公民館 大石公民館
7月27日(水) 7月27日(星期三)	大谷公民館 大谷公民館
7月29日(金) 7月29日(星期五)	上尾公民館 上尾公民館

と き : 午前9時20分~午後1時  
対 象 : 市内に在住の小学生とその保護者  
費 用 : 500円 (食材費)  
定 員 : 各10組 (先着順)  
持ち物 : エプロン、バンダナ、ふきん 2枚  
申込み : 6月1日(水)より電話で西保健センターへ

Tel. 774-1411

## 少年軟式网球教室

日期 : 7月23日(星期六)・24日(星期日)・29日(星期五)・30日(星期六)・31日(星期日)\*一共5次,预备日8月1日(星期一)・2日(星期二)9点~11点30分

地点 : 市民体育館网球场  
对象 : 在市内居住・参加俱乐部的小学生  
定员 : 100人 (以报名先后顺序为准)  
费用 : 2500日元 (7月23日支付)  
携带用品 : 球拍 (有球拍的人), 帽子, 手巾,  
网球鞋, 饮料



报名 : 请用往返明信片的方式报名申请。并注明地址, 姓名 (片假名读音), 年龄, 学校名 (俱乐部名), 年级, 性别和电话号码。报名截止日期为6月30日(星期四), 以邮戳为准市民体育館(〒362-0045 向山4-3-10)。

→市民体育館  
电话 781-8111 传真 781-8113

## 親子做饭

孩子跟父亲母亲一起「做饭,吃饭」进行“食育”的活动「亲子做饭」在各公民馆开办。

◆“食育”是为了过健康生活,学习有关吃饭方面所有的知识。

时间 : 上午9点20分~下午1点  
对象 : 在市内居住的小学生及父母  
费用 : 500日元 (材料费用)  
定员 : 每天10个亲子 (以报名先后顺序为准)  
携带物品 : 围裙, 三角巾, 2张抹布  
报名 : 6月1日(星期三)以后打电话西保健中心报名申请。电话 774-1411



## 親子キャンプ

と き：7月23日(土)～24日(日)

と ころ：山逢の里キャンプ場 (秩父市)

内 容：飯ごう炊さん、川遊び、コテージ宿泊

対 象：市内に在住の小学生～中学生までの子ども

もと保護者 (1家庭7人まで)

参加費：大人/2,500円、子ども/2,000円

定 員：30人 (応募者多数の場合は抽選)

交通手段：大型バス

申込み：往復はがき(1家族1枚)に「親子キャンプ

参加希望」、参加者全員の住所、氏名、性別、

生年月日、年齢、電話番号を書いて、6月30日

(木)まで(必着)に青少年課(〒362-0037

上町2-14-19)へ

→ 上尾市青少年相談員協議会の松井さん

Tel. 090-4051-4360



## 親子野営

日期：7月23日(星期六)～24日(星期日)

地点：山逢之里野营场(秩父市)

内容：用铝制饭盒做饭，在河川玩，住村舍

对象：在市内居住的小学生～中学生的儿童及父母

(1个家庭7人以内)

参加费用：大人2500日元，

儿童2000日元

定员：30人

(如超出定员，

将有抽选)

交通工具：大型巴士

报名：请用往返明信片(每家庭1张)的方式报名

申请。并注明活动名称(「親子キャンプ参加希望」、

参加人全体的地址，姓名，性别，

出生年月日，年龄和电话号码。报名截止日期为6月30日(星期四)，

以邮戳为准青少年课

(〒362-0037 上町2-14-19)。

→上尾市青少年询问员协议会 松井先生

电话 090-4051-4360



「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間：毎週月曜日 午前9時～12時 スペイン語/英語

午後1時～4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語

場所：上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号：048-775-5111 (代表) ※交換に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。

上尾市のホームページでも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)

詳しくは、上尾市役所市民協働推進課まで →電話：048-775-4597、ファックス：048-775-9819

E-mail: [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务、严守秘密。

开设时间：每星期一上午9点～12点西班牙语・英语

下午1点～4点西班牙语・汉语・葡萄牙语

开设地点：上尾市役所别馆1楼(在市役所对面)

电话号码：048-775-5111(总机) \*请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」是为在上尾市居住的外籍市民发行的免费月刊、提供市内的各种活动及生活信息。

您可以随时在上尾市网站查询・阅览。( <http://www.city.ageo.lg.jp/> ) 对于居住在市内的市民、

除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→上尾市民协动推进课 tel.048-775-4597/fax 048-775-9819/email [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)